

Codex hebraicus 89

Sammelhandschrift: Gebetbuch (*siddur* und *maḥzor*) mit Haggada; *minhagim* („Bräuche“); *Teshuvot Ge'one Narbonne*; Yona ben Avraham ha-Gerondi, *Sefer ha-Yir'a*; Shimshon ben Ṣadoq, *Tashbes*; Yiṣḥaq ben Yosef aus Corbeil, *Sefer Mišwot Qaṭan*.

Multiple-text manuscript: prayer book (*siddur* und *maḥzor*) with a *haggada*; *minhagim* ('customs'); *Teshuvot Ge'one Narbonne*; Yona ben Avraham ha-Gerondi, *Sefer ha-Yir'a*; Shimshon ben Ṣadoq, *Tashbes*; Yiṣḥaq ben Yosef of Corbeil, *Sefer Mišwot Qaṭan*.

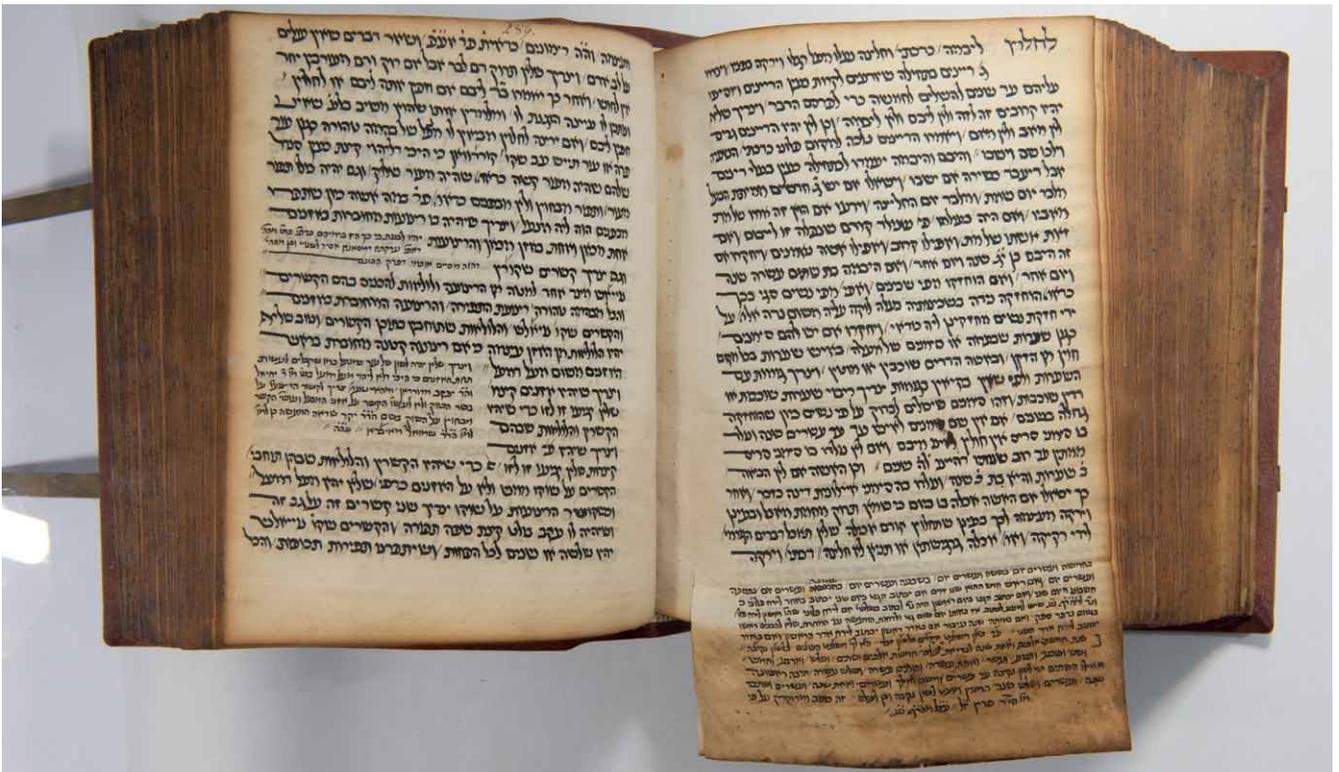


Fig. 1: Cod. hebr. 89, fols. 288^r/289^v.

16.-17. Jh. (?)
Ashkenaz
Quadratschrift
Schreiber Avraham ben R. Pinḥas aus Worms (?)
Fols. 384
Pergament; Haar- und Fleischseite nicht zu unterscheiden
18,9 cm × ca. 16,4 cm.

Die Handschrift wurde stark beschnitten, was sich daran zeigt, dass Text der Randglossen zum Teil abgeschnitten ist (z.B. fols. 12^r, 36^r, 54^v) und dass die eher in der Mitte liegenden Folien 287 und 288 einen breiten unteren mit Glossen beschriebenen Rand haben, der eingeschlagen wurde, um ein

16th-17th century (?)
Ashkenaz
Square script
Written by Avraham ben R. Pinḥas of Worms (?)
384 folios
Parchment; hair and flesh sides are indistinguishable
18.9 cm × ca. 16.4 cm.

The manuscript has been severely trimmed. This is evident from the fact that some of the marginal glosses have been cut off (fols. 12^r, 36^r, 54^v, for example) and that folios 287 and 288, which are approximately in the middle of the work, have a wide margin at the foot which is annotated with

Hervorstehen zu vermeiden (Fig. 1). Wahrscheinlich zeigt sich hier für den unteren Rand die Originalgröße der Seite. Weiterhin ist sehr auffällig, dass die oberen und seitlichen unbeschriebenen Randbereiche z. T. sehr schmal sind (0,5–0,7 cm; 0,9–1,1 cm). Dies ist ein weiteres Indiz dafür, dass das Manuskript stark beschnitten worden ist, denn diese *mise en page* wäre für ein sorgfältig auf schönem Pergament geschriebenes Manuskript nicht zu erwarten, vielmehr darf man voraussetzen, dass es mit einem großzügig bemessenen Rand gestaltet worden wäre.

Diese Sammelhandschrift beginnt mit einem Gebetbuch (fols. 1–112) für die Wochentage wie für die Festtage und bietet daher auf den fols. 31^r–38^v auch eine Haggada.

Auf fols. 124^v–135^r findet sich das weithin rezipierte und in vielen Auflagen (Erstdruck Fano 1505) verbreitete ethische Werk *Sefer ha-Yir'a* (*Das Buch der Ehrfurcht*) des spanischen Gelehrten Rabbi Yona ben Avraham ha-Gerondi (ca. 1200–1263; aus Gerona). Dieser Traktat wurde sogar ins Jiddische übersetzt (Freiburg, 1583).

Auf den Blättern 135^v–206^r und 206^v–384^r folgen die beiden halachischen Werke *Sefer Tashbes* (*Antworten des Shimshon ben Šadoq*) des Shimshon ben Šadoq und *Sefer Mišwot Qaṭan* (*Kleines Buch der Gebote*) des Yišḥaq ben Yosef aus Corbeil (vgl. die Beschreibungen von Cod. hebr. 17 und Cod. hebr. 128).

Ein kurzer Eintrag überschrieben „Zur Erinnerung“, der von einem „Feuer in der Gass“ am Mittwoch, dem 23. Tevet 5471 (14. Januar 1711) berichtet, findet sich auf fol. 213. Schon Steinschneider äußerte die Vermutung, dass es sich bei diesem Feuer um den großen Brand in der Judengasse Frankfurts am Main handele. Seit 1462 wurden die in Frankfurt ansässigen jüdischen Familien gezwungen, sich außerhalb der Altstadt in einem eng umgrenzten Gebiet niederzulassen, der sogenannten Judengasse. 1711 brannten alle dort eng stehenden Häuser nieder, wurden aber danach wieder aufgebaut und auch die Vorschrift, allein in dieser Straße sich niederlassen zu dürfen, galt weiterhin bis zum Beginn der Emanzipation 1796. Ein Bericht dieser Ereignisse findet sich in Band 2 der *Jüdischen Merckwürdigkeiten* des Johann Jakob Schudt (erschienen 1714–1718). Er beschreibt detailliert und aus eigener Anschauung die Geschichte und das zeitgenössische Leben der jüdischen Einwohner Frankfurts; ihre Bräuche und Einrichtungen, ihre Berufe und Sprache. Dieses aus christlicher Sicht geschriebene und eine grundsätzlich negative Haltung gegenüber der jüdischen Bevölkerung einnehmende Werk wiederholt viele

glosses and has been folded to avoid any protrusions (see fig. 1). This likely indicates the original size of the bottom margin. What is also striking is that some of the blank areas in the top and side margins are extremely narrow (0.5–0.7 cm; 0.9–1.1 cm). This is another sign that the manuscript has been severely trimmed, since this is not a common *mise-en-page* for a work which has been so painstakingly written on such beautiful parchment; a manuscript of this calibre would usually be designed with a generous margin.

The work is a multiple-text manuscript which starts with a prayer book (fols. 1–112) for weekdays and festivals, also providing a Haggada on fols. 31^r–38^v.

Folios 124^v–135^r feature an ethical work by the Spanish scholar Rabbi Yona ben Abraham ha-Gerondi (c. 1200–1263), who came from Gerona. The *Sefer ha-Yir'a* (*Book of Religious Fear*) enjoyed a wide reception and was republished several times (the first edition appeared in Fano in 1505). The tractate was even translated into Yiddish (Freiburg, 1583).

Folios 135^v–206^r and 206^v–384^r feature two halakhic works entitled *Sefer Tashbes* (*Responses of Shimshon ben Šadoq*) by Shimshon ben Šadoq and *Sefer Mišwot Qaṭan* (*Small Book of Commandments*) by Yišḥaq ben Yosef of Corbeil (cf. descriptions of Cod. hebr. 17 and Cod. hebr. 128).

Fol. 213 contains a short entry entitled ‘In memoriam’, which reports of a ‘fire in the lane’ on Wednesday, 23 Tevet 5471 (14 January 1711). Steinschneider speculated that this referred to the great fire in the Judengasse (Jews’ Lane) in Frankfurt am Main. From 1462 onwards, Jewish families in Frankfurt were obliged to live outside the old town in a restricted area known as the Judengasse, which was destroyed in a fire in 1711. The houses were reconstructed, however, and the regulations confining the Jews to this one street remained in force until the start of emancipation in 1796. A report on these events is contained in part two of the four-part work *Jüdische Merckwürdigkeiten* by Johann Jakob Schudt (published 1714–1718). He provides a detailed description of both the history and contemporary life of Frankfurt’s Jewish population based on his own observations, including their customs, institutions, professions and language. The work is written from a Christian perspective and adopts a fundamentally negative stance towards the Jewish people, repeating a number of the anti-Jewish stereotypes which were prevalent at the time. It is nevertheless of major significance as a historical source. It can only be conjectured

der antijüdischen Stereotype seiner Zeit, ist aber als historische Quelle dennoch von großer Bedeutung. Nur vermuten lässt sich, dass dieses Manuskript durch den Brand des Ghettos in Frankfurt a. M. in Mitleidenschaft gezogen wurde, aber gerettet werden konnte. Und dass es weiterhin in Gebrauch war, nachdem man den äußeren beschädigten Rand abgeschnitten hatte.

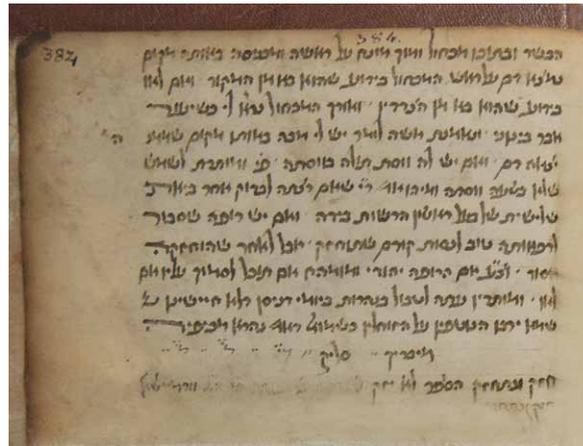


Fig. 2: Cod. hebr. 89, fol. 384r: Kolophon - Schreibername wurde ausradiert. | Colophon in which the name of the scribe has been erased.

Auf dem letzten Blatt des Manuskriptes (fol. 384r)

findet sich ein Kolophon, dessen Schreibername ausradiert wurde und nicht mehr lesbar ist (Fig. 2). Zu erkennen ist allein der Beginn der Schreiberformel und das letzte Wort, das schon Steinschneider als „Warmeisa“ liest.

Durch nachbearbeitete Multispektralaufnahmen wurden die ausradierten Buchstaben teilweise wieder sichtbar gemacht (s. Kap. 4) und eine mögliche Lesung des Kolophons lautet dann:

חזק ונתחזק ולא יזק אברהם ב"ר פנחס ז"ל? "וורמיישא

„Sei stark und lasst uns guten Muts sein!“ (2. Samuel 10,12)
Avraham ben R. Pinḥas, sel. A., ?? Worms, möge kein Schaden zugefügt werden.“

Da dieses letzte Blatt aber von anderer Hand geschrieben wurde als der übrige Text, bleibt fraglich, ob der Kolophon tatsächlich zu dieser Handschrift gehört. Ein aschkenasischer Schreiber namens Avraham ben Pinḥas ben Avraham ist aus einem im Jewish Theological Seminary in New York befindlichen Manuskript (Rab. 537/4) bekannt, das halachische Texte enthält (s. *SfarData*, Key ZY889). Ein paläographischer Vergleich der beiden Hände könnte ausschlaggebend sein.

Irina Wandrey

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Steinschneider, *Catalog*, Nr. 88.

Backhaus, Fritz, Gisela Engel, Robert Liberles, und Margarete Schlüter (2007), *Die Frankfurter Judengasse*, Frankfurt a. M.

that the present manuscript was also damaged by the fire in the Frankfurt ghetto, but was salvaged, and that it was still in use after the damaged outer edge had been cut off.

On the last folio of the manuscript (fol. 384r), there is a colophon in which the name of the scribe has been erased and is no longer legible (fig. 2). Only the start of the scribal notation and the last word are recognisable, which Steinschneider reads as

‘Warmeisa’ (the German town of Worms).

Post-processed multi-spectral images have succeeded in making some of the erased letters visible again (see chapter 4), and one possible reading of the colophon is as follows:

חזק ונתחזק ולא יזק אברהם ב"ר פנחס ז"ל? "וורמיישא

‘Strength and let us be strengthened!’ (2 Samuel 10:12)
Avraham ben R. Pinḥas, of blessed memory, ?? Worms may not be harmed.’

Since the last leaf was written in a different hand than the rest of the text, it remains doubtful whether the colophon actually belongs to this manuscript. An Ashkenazi scribe by the name of Avraham ben Pinḥas ben Avraham is familiar from a manuscript which is archived in the Jewish Theological Seminary in New York (Rab. 537/4) and contains halachic texts (see *SfarData*, Key ZY889). A palaeographic comparison of the two manuscripts would be desirable.

Schudt, Johann Jakob (1714), *Jüdische Merckwürdigkeiten*, Bd. 2: *So vor Augen leget eine vollständige Franckfurter Juden-Chronick/ Worinnen der zu Franckfurt am Mayn wohnenden Juden/ von einigen Jahr-Hundertten/ biß auff unsere Zeiten/ Merckwürdigste Begebenheiten enthalten*, Frankfurt – Leipzig.

Ta-Shma, Israel (1998), „Rabbi Yonah Gerondi: Spirituality and Leadership“, in Moshe Idel (ed.), *Jewish Mystical Leaders and Leadership in the 13th Century*, Northvale, N. J. – Jerusalem, 155-177.